

УДК: 811.111'42

ИСТОРИЧЕСКАЯ ДИНАМИКА РЕЧЕВЫХ АКТОВ БЛАГОДАРНОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИАЛОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Е.В. Лященко (Харьков)

В статье рассматривается историческая динамика речевых актов благодарности в англоязычном диалогическом дискурсе, которая основывается на его гибридном характере – совмещении экспрессивной и контактивной иллокуции. Наблюдается тенденция к увеличению частотности речевого акта благодарности с экспрессивной иллокуцией, а также существенное увеличение количества клишированных формул для его выражения.

Ключевые слова: диалогический дискурс, иллокуция, историческая динамика, клише, речевой акт благодарности.

Лященко О.В. Історична динаміка мовленнєвих актів подяки в англomовному діалогічному дискурсі. У статті розглядається історична динаміка мовленнєвих актів подяки в англomовному діалогічному дискурсі, яка ґрунтується на його гібридному характері – поєднанні експресивної та контактивної іллокуції. Спостерігається тенденція до збільшення частотності мовленнєвого акту подяки з експресивною іллокуцією, а також істотно збільшення кількості клішованих формул для його вираження.

Ключові слова: діалогічний дискурс, іллокуція, історична динаміка, кліше, мовленнєвий акт подяки.

Liashchenko O.V. Historical dynamics of the speech acts of thanking in English dialogical discourse. In article historical dynamics of speech acts of thanking in English dialogical discourse which is based on its hybrid character – combination of expressional and contactive illocution is considered. The tendency to increase in rate of the speech act of thanking with expressional illocution, and also essential increase in quantity of clichéd formulas for its expression is observed.

Key words: dialogical discourse, illocution, historical dynamics, cliché, speech act of thanking.

В современной лингвистике не теряют актуальность исследования языковых способов выражения различных иллокутивных типов речевых актов (далее РА). В частности, ведутся исследования выражения благодарности средствами современного немецкого [5; 8; 14], английского [3; 6; 7] и русского [4; 9] языков. Назрела необходимость диахронического изучения РА благодарности в рамках исторической прагмалингвистики, которая ставит проблему исторической динамики реализации РА различных иллокутивных типов в диалогическом дискурсе различных эпох [12].

Цель данной статьи – установить особенности диахронического развития средств выражения РА благодарности в англоязычном диалогическом дискурсе.

Объект исследования – высказывания англоязычного диалогического дискурса, выражающие РА благодарности, которые исследуются на предмет их исторической динамики. В качестве материала исследования использованы драматические произведения У. Шекспира (XVI век) и современных авторов Великобритании (конец XIX – XX век).

Иллокутивный статус РА благодарности может быть определен путем экспликации его условий успешности, разработанных Дж. Р. Сёрлем [17, с. 51] в качестве теста на определение специфики РА, реализующихся в конкретном диалогическом дискурсе. Первое условие – условие входа – выхода – является одинаковым для всех иллоку-

тивных типов, в том числе для РА благодарности: Говорящий, выражая благодарность, должен быть в здравом уме и светлой памяти, трезвым, говорить осознанно, серьезно, не шутя, не играя роль, не паясничая, не зачитывая написанное, не говоря во сне и т. п.

Второе условие – условие пропозиционального содержания – в случае РА благодарности ограничивает выражаемую пропозицию предикацией Говорящим чувства благодарности Адресату за определенные действия, поступки, чувства, отношения, которые имеют место в настоящем или имели место в прошлом, с выгодой для Говорящего, Говорящего и Адресата или Говорящего, Адресата и третьих лиц. В пропозиции наличествует два актанта – Говорящий и Адресат, Говорящий предикацирует Адресату признак благодарности. Высказывания, употребляемые Говорящим для выражения благодарности и отражающие это условие, всегда имеют перформативную форму. Под перформативом понимается такой способ выражения иллокутивного акта, который состоит в его названии при помощи перформативной формулы наряду с его выражением. Перформативная формула предполагает употребление глагола в 1-м лице единственного числа, настоящего времени, действительного залога, изъявительного наклонения [5], например:

(1) MARCIUS. *I thank you, General,
But cannot make my heart consent to take
A bribe to pay my sword. (Shakespeare, The
Tragedy of Coriolanus, Act I. Scene IX)*

Данная формула считается эксплицитной, помимо нее выделяется и скрытая перформативная формула, в которой глагол может стоять во множественном числе, пассивном залоге, в форме инфинитива с модальным глаголом или вместо глагола может употребляться соответствующее отглагольное существительное, прилагательное или причастие [13], например:

(2) Enter PISANIO and IACHIMO
PISANIO. *Madam, a noble gentleman of Rome
Comes from my lord with letters.*
IACHIMO. *Change you, madam?*

*The worthy Leonatus is in safety,
And greets your Highness dearly. [Presents a
letter]*

IMOGEN. *Thanks, good sir.
You're kindly welcome. (Shakespeare,
Cymbeline, Act I. Scene VI)*

Перформативное выражение благодарности является клишированной формой. Под разговорным клише понимаются языковые единицы неоднородного компонентного состава, структурной организации и степени устойчивости, специфика которой обусловлена их специализацией на выражение коммуникативного намерения Говорящего [14].

Подготовительные условия описывают ситуацию, которая характеризует совершение РА благодарности:

1) Адресат в настоящем или в прошлом совершает действие / выражает чувство / мнение, имеющее прямое или косвенное отношение к Говорящему, затрагивающее его интересы и оборачивающееся в его пользу;

2) Говорящий знает об этом;

3) Говорящий и Адресат находятся в этикетной ситуации, предусматривающей социальные нормы поведения, в т.ч. выражение благодарности;

4) Говорящий предполагает, что Адресат в состоянии воспринять благодарность за свои чувства, действия и т.п.;

5) Говорящий предполагает, что Адресату будет приятно получить благодарность;

6) Для Говорящего не является очевидным, что Адресат узнает о его благодарности иным способом.

Как правило, Говорящий эксплицирует первое условие этой группы, имеющие непосредственное отношение к Адресату. Эта экспликация проявляется в добавлении к перформативной формуле элементов пропозиции, которые указывают на то действие, поступок, чувство или мнение, за которое Говорящий испытывает к Адресату чувство благодарности. В английском языке для этого используется предлог *for* (пример 3) либо отдельное высказывание в постпозиции к перформативу (пример 4):

(3) Enter ORLANDO and JAQUES

ROSALIND. *'Tis he; slink by, and note him.*

JAQUES. *I thank you for your company; but, good faith, I had as lief have been myself alone.*

ORLANDO. *And so had I; but yet, for fashion sake, I thank you too for your society.*

JAQUES. *God buy you; let's meet as little as we can. (Shakespeare, As You Like It, Act III. Scene II.)*

(4) KING HENRY. *They please us well. Lord Marquess, kneel down.*

We here create thee the first Duke of Suffolk, And girt thee with the sword. Cousin of York, We here discharge your Grace from being Regent I' th' parts of France, till term of eighteen months Be full expir'd. Thanks, uncle Winchester, Gloucester, York, Buckingham, Somerset, Salisbury, and Warwick;

We thank you all for this great favour done In entertainment to my princely queen.

Come, let us in, and with all speed provide To see her coronation beperform'd.

Exeunt KING, QUEEN, and SUFFOLK.

(Shakespeare, The Second Part of King Henry The Sixth, Act III. Scene II)

Условие искренности при реализации РА благодарности касается соответствия интенционального состояния Говорящего действительности: Говорящий в действительности испытывает чувство благодарности к Адресату за его чувства, действия и т.п. Языковое выражение данного условия состоит в добавлении в перформативную формулу наречий, указывающих на искренность Говорящего: *kindly, awfully* и т.п., например:

(5) THE SERGEANT (instinctively respectful, half to

the black coat, half to Richard's good breeding).

Well, no sir. At least, only an army chaplain.

(Showing the handcuffs.) I'm sorry, air; but duty –

RICHARD. *Just so, Sergeant. Well, I'm not ashamed of them: thank you kindly for the apology. (He holds out his hands.) (Shaw, The Devil's Disciple, Act II)*

Т.В. Ларина [6] относит такие наречия к интенсификаторам, к которым также принадлежат кли-

ше с глаголом *appreciate* или прилагательными *appreciative, grateful*, причастием *obliged* и т.п. Степень искренности Говорящего в современном англоязычном дискурсе выражают также фразы типа *from the bottom of my heart*, например:

(6) DORAN [energetically]. *Three cheers for Tom Broadbent, the future member for Rosscullen!*

AUNT JUDY [waving a half knitted sock]. *Hip hip hurray!*

The cheers are given with great heartiness, as it is by this time, for the more humorous spirits present, a question of vociferation or internal rupture.

BROADBENT. *Thank you from the bottom of my heart, friends.*

NORA [whispering to Doran]. *Take them away, Mr Doran [Doran nods]. (Shaw, John Bull's Other Island, Act IV.)*

Если Говорящий на самом деле не испытывает чувства благодарности, он фальсифицирует свою интенцию, и его РА благодарности является неискренним, лицемерным [1, с. 11]:

(7) BLANCHE: *Why, that you had to live in these conditions!*

STELLA: *Aren't you being a little intense about it? It's not that bad at all! New Orleans isn't like other cities.*

BLANCHE: *This has got nothing to do with New Orleans. You might as well say – forgive me, blessed baby! [She suddenly stops short] The subject is closed!*

STELLA [a little drily]: *Thanks.*

[During the pause, Blanche stares at her. She smiles at Blanche] *(Tennessee Williams, A Streetcar Named Desire)*

Существенное условие РА благодарности состоит в намерении Говорящего выразить чувство благодарности к Адресату и выражается во всех высказываниях, поскольку они содержат перформативную лексему, содержащую сему благодарности.

Выделяют также перлокутивное условие успешности, поскольку каждый иллокутивный акт предполагает перлокутивную цель Говорящего, ассо-

цирующую с соответствующей иллокуцией [2, с. 104]. Перлокутивное условие РА благодарности предполагает намерение Говорящего повлиять на эмоциональную сферу Адресата таким образом, чтобы тот ощутил позитивные эмоции и межличностные отношения между Говорящим и Адресатом укрепились. Данное условие, как правило, не эксплицируется.

Выполнение условий успешности влечет за собой отнесение определенного РА к экспрессивному типу, в частности, такому его подтипу, как бехабитив, который выделяется наряду с эмотивом и эвалюативом как подтип экспрессива, характеризующийся наличием этикетной ситуации [2, с. 227].

Если нарушается существенное условие, то благодарность носит формальный характер и РА квалифицируется как контактив – направленный на поддержание речевого контакта с Адресатом. В этом случае существенное условие звучит так: «Говорящий намеревается поддержать речевой контакт с Адресатом». Условие искренности для контактивов нерелевантно: для того, чтобы фатическая благодарность считалась таковой, не важно, искренне ли ее выразил Адресат. Перлокутивное условие модифицируется: «Говорящий намеревается повлиять на Адресата таким образом, чтобы тот поддержал с ним речевой контакт». В этом случае происходит «десемантизация формулы благодарности, которая превращается в формальный маркер вежливости, прагматическая функция которой – не благодарность, а оказание внимания адресату, демонстрация расположенности к нему. *Thank you* в подобных ситуациях выступает как своеобразный коммуникативный подажок» [6], например:

(8) DOLLY (*pointing to the operating chair*). *That is the most comfortable chair, Mr. Ch—crampton.*

CRAMPTON. *Thank you; but won't this young lady—(indicating Gloria, who is close to the chair)?*

GLORIA. *Thank you, Mr. Crampton: we are just going. (Shaw, You Never Can Tell, Act I.)*

(9) LADY CHILTERN. *Good afternoon, Lord Goring!*

LORD GORING. *Good afternoon, Lady Chiltern!*

Have you been in the Park?

LADY CHILTERN. *No; I have just come from the Woman's Liberal Association, where, by the way, Robert, your name was received with loud applause, and now I have come in to have my tea. [To LORD GORING.] You will wait and have some tea, won't you?*

LORD GORING. *I'll wait for a short time, thanks. (Wilde, An Ideal Husband, Act II.)*

LADY CHILTERN. *I will be back in a moment. I am only going to take my hat off.*

Исследователи неоднократно подчеркивают утрату формулами благодарности своей семантики [11; 16; 18], а Т. В. Ларина [6] объясняет этим обстоятельством употребление интенсификаторов для экспликации условия искренности: «Создается впечатление, что англичане, сами осознавая семантическую опустошенность формулы *thank you* и желая, чтобы их благодарность звучала более искренне (*heart felt and not routine*)» [15, с. 119], различными способами усиливают ее. Экспрессивность и преувеличение, помимо частотности, является еще одной особенностью, характерной для английской благодарности [6]. Такие РА благодарности называют также этикетными контактивами [10, с. 113] и фатическими эмотивами [7].

Наличие этикетной ситуации и клишированная форма выражения исключают возможность косвенной реализации РА благодарности, однако, перформативная лексема благодарности может использоваться для выражения иронических РА, упрека, обвинения, критики, которые Т.В. Ларина характеризует как «вежливый упрек» [6].

Таким образом, РА благодарности имеют гибридный иллокутивный статус: в зависимости от варьирования условий успешности, конкретный РА может быть отнесен либо к экспрессивному, либо к контактивному иллокутивному типу.

Показателем реализации РА благодарности как фатического РА прерывания контакта, является отсутствие повода или причины для благодарности, т.е. соответствующего подготовительного условия.

Основной характеристикой исторической динамики РА благодарности в англоязычном диалогическом дискурсе является преобладание в XVI веке его контактивной функции, а в современный период – экспрессивной функции. Соответственно, на протяжении пяти веков увеличивается разнообразие клишированных форм для его выражения, а также частотность добавления различных интенсификаторов. Данная тенденция объясняется особенностью социального устройства английского общества в XVI веке и дальнейшим его развитием в сторону демократизации, социального выравнивания и ослабления принципа вежливости.

Суммируя вышеизложенное, можно констатировать, что историческая динамика РА благодарности в англоязычном диалогическом дискурсе основывается на его гибридном характере, который предполагает совмещение экспрессивной и контактивной иллокуции. Наблюдается тенденция к увеличению частотности РА благодарности с экспрессивной иллокуцией, а также существенное увеличение количества клишированных формул для его выражения.

Перспективы исследования состоят в привлечении материала промежуточного временного среза (XVIII век) для углубления анализа исторической динамики способов выражения РА благодарности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бабич Е.Н. Речевые акты с нарушением условия искренности в современном немецкоязычном дискурсе : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.04 «Германские языки» / Е.Н. Бабич. – Харьков, 2010. – 20 с. 2. Безугла Л.Р. Вербалізація імпліцитних смислів у німецькомовному діалогічному дискурсі / Л.Р. Безугла. – Х. : ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2007. – 332 с. 3. Белодед О.Р. Структурно-семантические и коммуникативно-прагматические особенности высказываний благодарности: (на примере современного английского языка) : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : 10.02.04 “Германские языки” / О.Р. Белодед. – К., 1990. – 25 с. 4. Бердникова А.Г. Речевой жанр благодарности: когнитивный и семантико-прагматический аспекты: автореф. дис. на соис-

кание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.01 “Русский язык” / А.Г. Бердникова. – Новосибирск : Новосибирск. гос. пед. ун-т, 2005. – 20 с. 5. Козловський В.В. Формальна структура та інтерпретація деяких перформативних висловлювань (на матеріалі сучасної німецької мови) / В.В. Козловський // Мовні і концептуальні картини світу. – Вип. 22. – Ч. 2. – Київ : ВПЦ „Київський університет”, 2007. – С. 178–182. 6. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации (2009) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://www.k2x2.info/jazykoznanie/kategoriya_vezhlivosti_i_stil_kommunikacii/index.php 7. Ларина Т.В. Фатические эмотивы и их роль в коммуникации / Т.В. Ларина // Эмоции в языке и речи. – М. : Изд-во РГГУ, 2005. – С. 150–160. 8. Ліпська Є.Л. Перформативний акт подяки в сучасній німецькій мові / Є.Л. Ліпська // Наукові записки. Серія : Філологічні науки. – [Редкол. : В. Ожоган (відп. ред.) та ін.]. – Кіровоград : РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2008. – Вип. 75 (3). – С. 368–372. 9. Тарасенко Т.В. Этикетные жанры русской речи: благодарность, извинение, поздравление, соболезнование : автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.01 “Русский язык” / Т.В. Тарасенко. – Красноярск, 1999. – 20 с. 10. Формановская Н.И. Эмоции, чувства, интенции, экспрессия в языковом и речевом выражении / Н.И. Формановская // Эмоции в языке и речи. – М. : Изд-во РГГУ, 2005. – С. 106–116. 11. Aston G. Say ‘Thank you’: Some pragmatic constraints in conversational closings / G. Aston // Applied Linguistics. – 16, 1. – 1995. – P. 57–86. 12. Culperer J. Historical Sociopragmatics / J. Culperer // Jucker A., Taavitsainen I. Historical Pragmatics. – B., N.Y. : de Gruyter, 2010. – P. 69–96. 13. Fraser B. Hedged Performatives / B. Fraser // Cole P., Morgan J.L. (eds.) Speech Acts (Syntax and Semantics. Vol. 3 : Speech acts). – N.Y., San Francisco, L. : Academic Press, 1975. – P. 187–210. 14. König P.-P. Loben, danken und gedenken / P.-P. König // Beckmann S. et al. (Hg.) Sprachspiel und Bedeutung. – Tübingen : Niemeyer, 2000. – S. 343–352. 15. Owen M. Apologies and Remedial Interchanges: A study of Language Use in Social Interaction / M. Owen. – Berlin; N. Y.; Amsterdam : Mouton Publishers, 1983. – 192 p. 16. Rubin J. How to tell when someone is saying «No» Revisted / J. Rubin // W. Nessa, J. Elliot (eds.) Sociolinguistics and Language Acquisition. – Rowley; L.; Tokio : News-bury House, 1983. – P. 10–17. 17. Searle J.R. Speech Acts / J.R. Searle. – Cambridge : Cambridge Univ. Press, 1969. – 206 p. 18. Tsui A. English Conversation / A. Tsui. – Oxford : Oxford University Press, 1994. – 298 p.